

Т.В. Яхно¹, Н.А. Косачева²

¹ Иркутский государственный университет путей сообщения, г. Иркутск, Российская Федерация

² Иркутский государственный университет путей сообщения, г. Иркутск, Российская Федерация

ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА И ЕГО ВЛИЯНИЕ НА СОВРЕМЕННЫЙ ЯЗЫК

Аннотация. В статье рассматривается вопрос об особенностях общей языковой организации дискурса в интернет-пространстве. В последнее время интернет, став не только основным источником информации, но и приоритетным способом общения, оказывает заметное влияние на развитие языка, способствуя формированию нового языка – языка интернет-общения. В статье описываются особенности текстовых сообщений на разных уровнях языка. Представлены результаты проведенного исследования, посвященного выявлению характерных особенностей интернет-дискурса. Выделяются лексические, синтаксические, орфографические, пунктуационные и графические особенности построения высказываний в интернет-дискурсе на русском и английском языках.

Ключевые слова: коммуникация, интернет-дискурс, уровни языка, аграмматизм, пунктуация, лингвистическая экономия.

T.V. Yakhno¹, N.A. Kosacheva²

¹ Irkutsk State Transport University, Irkutsk, the Russian Federation

² Irkutsk State Transport University, Irkutsk, the Russian Federation

FEATURES OF THE LANGUAGE ORGANIZATION OF THE INTERNET DISCOURSE AND ITS INFLUENCE ON MODERN LANGUAGE

Abstract. The article discusses the features of the general linguistic organization of the Internet discourse. The Internet has recently become not only the main source of information, but also a priority way of communication. It has a significant impact on the language development, contributing to the formation of a new language - the language of Internet communication. The article describes the features of text messages at different language levels. The results of the study devoted to the features of the Internet discourse are presented. The lexical, syntactic, spelling, punctuation and graphic features of the construction of sentences in the Internet discourse in Russian and English are highlighted.

Keywords: communication, Internet discourse, language levels, agrammatism, punctuation, linguistic economy.

Введение

Язык, как известно, динамичен, и изменение языка является естественным процессом. В последнее время заметное влияние на развитие языка оказывает интернет, который сегодня является не только основным источником информации, но и способом общения. Большинство пользователей — это подростки и молодые люди, и именно они, стремясь сделать текст максимально похожим на устную речь, формируют новый языковой стиль — стиль интернет-общения. Интернет — это место, где люди общаются наиболее свободно и естественно, и где, как правило, они обращают мало внимания на то, насколько правильным является написанный ими текст.

Новый стиль жизни требует трансформации средств коммуникации или даже появления новых. Это явление проникает и в существующие в формате онлайн деловые документы, упрощая официальную переписку. Учёные по всему миру наблюдают переход виртуальных языков в повседневную лексику пользователей.

Интернет-дискурс, представляя собой одновременно и речь, и письмо, дает почву для многих филологических исследований. Исследователи использовали различные термины для обозначения языка электронного общения: «электронный дискурс», «электронный язык», «интерактивный письменный дискурс», «виртуальный язык». В зарубежных работах по изучению интернет-лингвистики встречаются термины «Netlish», «Weblish», «cyberspeak»,

«cyberlanguage». Мы понимаем под интернет-дискурсом общение коммуникантов в Глобальной сети интернет.

Среди существующих сегодня основных видов электронного общения (электронная почта, социальные сети, чаты, сервис мгновенных сообщений и СМС) самым популярным является общение с помощью мгновенных текстовых сообщений посредством мобильного телефона. Мобильный чат является примером синхронной текстовой коммуникации.

Общение посредством интернета, как и другие виды коммуникации, имеет свои характерные приемы и способы построения высказываний.

Особенности языковой организации интернет-дискурса

Изначально смс-сообщения были ограничены в количестве символов, что подтолкнуло пользователей к появлению первых сокращений. «Норм, нра, прив» стали частью первых текстовых сообщений и не теряют своей актуальности до сих пор. Сжатый текст имеет повышенную информативную насыщенность по сравнению с первичным полным вариантом, что достигается разнообразными средствами всех уровней языка [3, 442].

Справедливости ради отметим, что традиция использования начальных букв вместо целых слов – аббревиации – совершенно не нова (n вместо "no", gf вместо "girlfriend", cmb "call me back"). Например, в английском языке существительное долговая расписка *IOU_n* (*I owe you*), известно еще с 1816 года. А в 1942 году, за 50 лет до появления смс, был опубликован словарь сокращений *Dictionary of Abbreviations*, автором которого был Эрик Партридж (Eric Partridge). Словарь содержал десятки примеров, похожих на современные текстовые сообщения: agn "again", mth "month", and gd "good". Д. Кристал отмечает, что сокращение слов является привычным явлением для английского языка – слова сокращались со времен самого появления письменного языка. Такие слова как exam, vet, fridge, bus стали настолько привычными, что превратились в самостоятельные слова. Хотя, когда эти усеченные варианты слов только входили в обиход, они у многих вызывали критику [6].

Другой не менее яркой особенностью интернет-дискурса является несоблюдение правил пунктуации. Отсутствие точки в конце предложения, а также кавычек, запятых после вводных слов, обращений и на границах простых предложений в составе сложного – нередкое явление. Это легко объясняется тем, что пунктуация в текстах сообщений выполняет исключительно функцию передачи интонации. Самый распространенный пример – использование многоточия для обозначения паузы, причем количество точек, как правило, отображает длину паузы. Количество одинаковых знаков препинания, использующихся для повышения степени, передаваемой эмоции, также используется в вопросительных и восклицательных предложениях. К примеру, несколько вопросительных знаков в конце предложения служат для передачи более высокой степени удивления:

Не пишите мне!!!

(1)

Правда???

(2)

Дэвид Кристал, британский лингвист, автор интернет-лингвистики, говорит о целом искусстве написания текстовых сообщений *Art of texting*, особо отмечая пренебрежение этикетом, приводя в пример использование обращения *Hi* к совершенно незнакомому человеку. В русскоязычных сообщениях эта тенденция выражается в частом несоблюдении правила написания обращения *Вы* с большой буквы.

Нельзя не отметить такую распространенную особенность текстов сообщений как размер букв. Нередко можно встретить тексты, написанные только заглавными буквами. Этот «стилистический прием», как правило, используется для акцентирования внимания собеседника на конкретной части текста, а также для передачи повышенной интонации или крика:

I KNOW EVERYTHING

(3)

(4)

Качественно новым признаком стиля интернет – общения также является его спонтанность, несмотря на письменное воспроизведение. По сути своей, типичный текст сообщения является нетрансформированным устно-разговорным текстом. «Невразумительность, нелогичность, обилие ошибок разного рода, повторы и беспорядочность сохраняются в тексте», что имитирует процесс живой устной речи [4, 222]. О спонтанности как о качественно новом признаке интернет-дискурса говорит и Т.Ю. Виноградова [1].

Изменение синтаксиса особенно ярко прослеживается в примерах на английском языке. Прежде всего нарушается двусоставность предложений [2]. Например:

Sounds great! Вместо *It sounds great.*

(5)

Looking forward it! вместо *I am looking forward it*

(6)

Фонетический принцип является основополагающим принципом орфографии текстов сообщений. Это означает, что пользователь может писать слова так, как он их слышит, не руководствуясь при этом никакими орфографическими правилами. Сокращение даже может доходить до обмена только буквами – ГГГ, обозначающими смех, или, например, ММММ, передающими задумчивость или некую нерешительность пишущего.

Интернет делает возможным общение между людьми, проживающими в разных уголках планеты, что не могло не оказать влияния на языковой стиль. Так в русскоязычных чатах стали появляться английские слова, написанные кириллицей, например, «плиз, фейл, аутсайдер, юзер», и даже англоязычные сокращения целых словосочетаний и устойчивых выражений типа ОК, lol (laughing out loud – смеяться во весь голос), rofl (rolling on the floor laughing – кататься по полу от смеха), OMG (Oh my God – о Боже).

Все вышеперечисленные особенности интернет-дискурса можно представить в таблице 1:

Таблица 1. Особенности интернет-дискурса на разных языковых уровнях

Лексический	Морфологический	Синтаксический	Фонетический
Сокращение слов (усечение)	Создание новых слов путем словосложения	Нарушение формирования двусоставных структур	Преобладает фонетический принцип письма
Аббревиация			Повтор одних и тех же букв
Конверсия			Разделение букв в слове пробелами
Замена слов графическими символами			Написание слова заглавными буквами
	Использование знаков препинания с целью выражения определенной интонации		

Таким образом, желание коммуникантов сократить время и усилия при написании текстовых сообщений зачастую приводит к аграмматизму. В этой связи интересно отметить мнение Т.Ю. Виноградовой о том, что «в России интернет оказался той лакмусовой бумажкой, которая вскрыла истинную ситуацию с языковой грамотностью массовой аудитории» [1, 67]. В англоязычных исследованиях, посвященных изучению влияния текстовых сообщений на современный язык, встречаем термин *texting* – написание сообщений, который называют даже «цифровым вирусом» ("digital virus") в языке [5].

Результаты проведенного исследования

С целью подтверждения выдвинутых теоретических идей, нами было проведено исследование относительно характерных особенностей интернет-дискурса и его влияния на современный язык. В исследовании, проведенном методом анкетирования, приняли участие 100 человек, большая часть из которых это представители двух возрастных групп - 18 - 30 лет (37%) и от 31 до 60 (34%), а также были опрошены 18 человек младше 18 лет и 11 старше 60 лет. На диаграмме (рис.1) отражено процентное соотношение респондентов в зависимости от возраста.

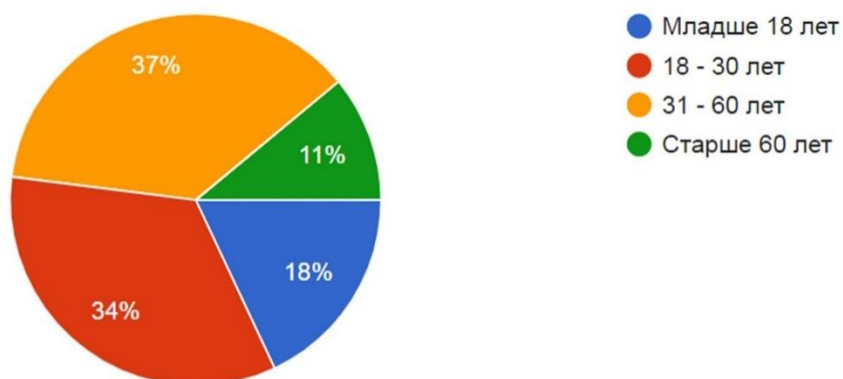


Рис. 1. Вопрос «Ваш возраст»

На вопрос «Как часто вы пишете текстовые сообщения» (Рис. 2) самые популярные ответы были ежедневно и несколько раз в день, что свидетельствует о том, что интернет-общение прочно вошло в нашу повседневную жизнь.

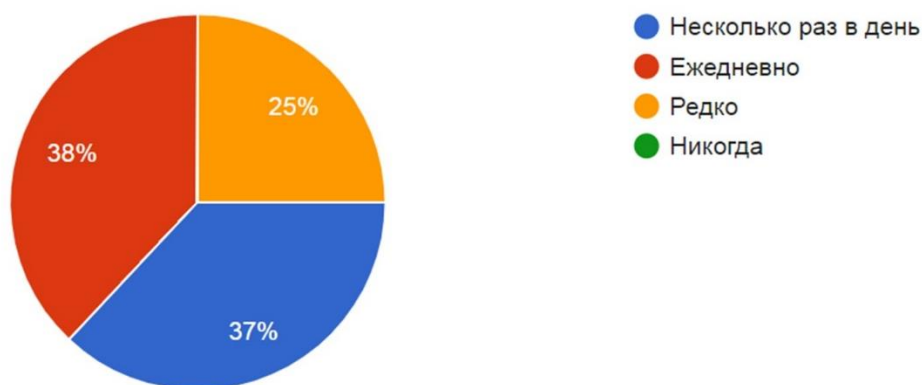


Рис. 2. Вопрос «Как часто вы пишете текстовые сообщения»

При этом интересно отметить, что меньше 1 часа в день тратит на переписку всего 19 человек, тогда как остальные проводят за этим занятием 2-3 и даже более часов в день.

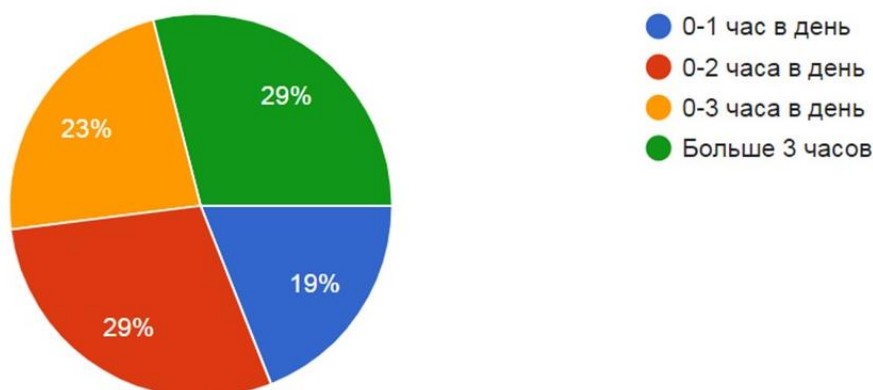


Рис. 3. Вопрос «Сколько времени Вы проводите за перепиской в чатах/смс»

Респонденты отмечают, что при написании сообщений

- их не всегда беспокоит орфография, 30% могут написать слова с орфографическими ошибками;
- почти половина опрошенных зачастую не используют знаки препинания, зато используют много сокращений/аббревиатур;
- очень популярным является использование графических изображений (смайлов) или символов языка программирования для выражения эмоций (Рис.4).

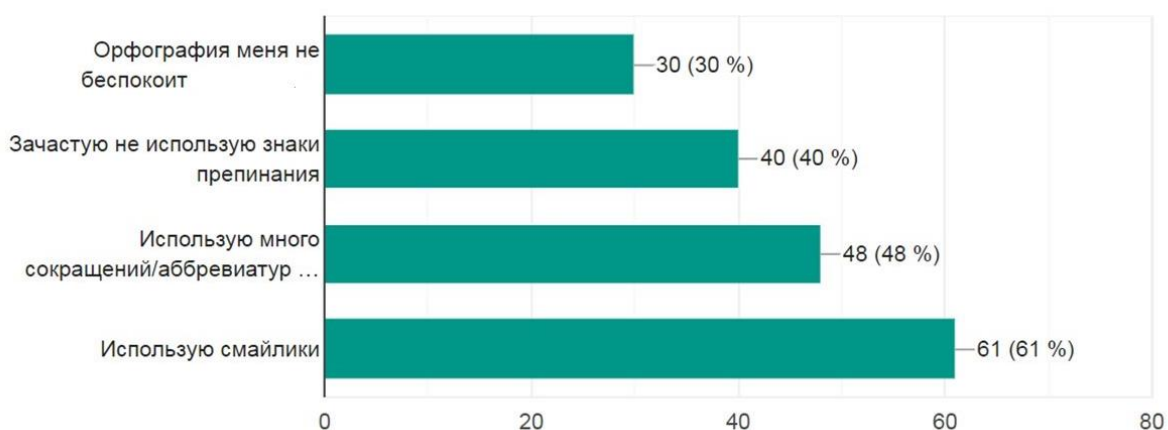


Рис. 4. Вопрос «Выберите высказывания, которые подходят Вам: при написании сообщений...»

Как следствие, большинство опрошенных считают, что переписка влияет на речь в ситуациях реального общения (Рис.5).

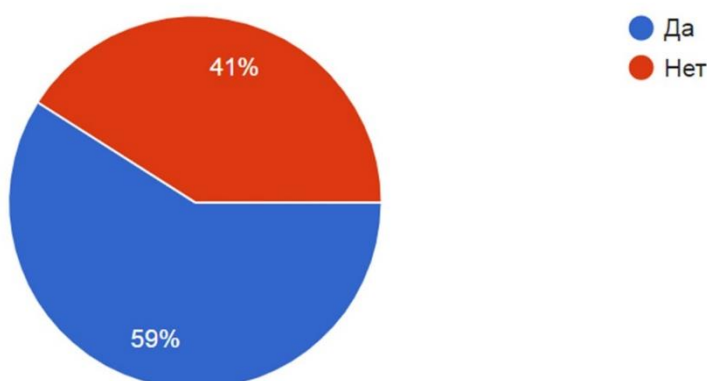


Рис. 5. Вопрос «Влияет ли переписка в чатах/смс на Вашу речь в ситуациях реального общения?»

Полученные в результате исследования данные свидетельствуют о том, что общение посредством интернета является неотъемлемой частью нашей жизни. Под влиянием принципа экономии времени и языковых средств формируется новый формат общения – интернет- дискурс, характеристики которого ввиду частого использования неизбежно оказывают влияние на развитие современного языка.

Заключение

Формирование нового образа жизни не могло не повлечь за собой формирование нового образа мышления, а вместе с ним и нового способа общения, который с течением времени будет только совершенствоваться и прочно закрепится в жизни людей.

В современном обществе нормы и границы языка весьма размыты и не имеют каких-либо определённых критериев использования, чем и пользуются люди в интернете, с легкостью заменяя различные выражения, словосочетания и целые предложения короткими многозначными словами, нередко с использованием не только алфавита, но и символов. У коммуникантов появилась возможность использовать различные способы отражения

фонетических особенностей слов, а также выражения различных эмоций при помощи графического изображения.

Подводя итог вышесказанному, можно сделать вывод о том, что малоформатные тексты сообщений с течением времени и с ускорением темпа современной жизни приобретают все большее значение и часто выходят за пределы чатов, становясь частью не только интернет-пространства, но и повседневной жизни.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Виноградова Т.Ю. Специфика общения в интернете // Русская и сопоставительная филология: Лингвокультурологический аспект. - Казань, 2004. - С. 63-67. [Электронный ресурс] URL: http://philology.ru/linguistics1/vinogradova_t-04.htm (дата обращения 15.05.2020)
2. Латипова А.Л. Синтаксические аспекты формирования языка интернет-дискурса. [Электронный ресурс] URL: <http://ljournal.ru/article/lj2016-9-1-09.pdf>: (дата обращения 24.05.2020)
3. Панченко Е.И. SMS как современный сжатый текст // Ученые записки Таврического национального университета имени В. И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». - Том 25 (64). - № 4. - ч. 2. – 2012. - С. 441–446.
4. Шилоносков А.И. Графические особенности СМС-ТЕКСТА // Известия РГПУ им. А.И. ГЕРЦЕНА. Серия «Языкознание и литературоведение». - СПб, - 2009. – С.222. [Электронный ресурс] URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/graficheskie-osobennosti-sms-teksta> (дата обращения 15.05.2020)
5. David Crystal. 2b or not 2b? // The Gardian. – 2008. - Sat 5 Jul. [Электронный ресурс] URL:<https://www.theguardian.com/books/2008/jul/05/saturdayreviewsfeatres.guardianreview> (дата обращения 21.05.2020)
6. David Crystal. Language and the Internet. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. – 273 p.

REFERENCES

1. Vinogradova T.Yu. The specifics of communication on the Internet // Russian and comparative philology: Linguocultural aspect. - Kazan, 2004. -- S. 63-67. [Electronic resource] URL: http://philology.ru/linguistics1/vinogradova_t-04.htm (accessed 05.15.2020)
2. Latipova A.L. Syntactic aspects of the formation of the language of Internet discourse. [Electronic resource] URL: <http://ljournal.ru/article/lj2016-9-1-09.pdf>: (accessed 05.24.2020)
3. Panchenko E.I. SMS as a modern compressed text // Scientific notes of the Taurida National University named after V.I. Vernadsky. Series "Philology. Social Communications. " - Volume 25 (64). - No. 4. - Part 2. - 2012. - S. 441–446.
4. Shilonosov A.I. Graphic features of SMS TEXT // Bulletin of the Russian State Pedagogical University named after A.I. HERZEN. Series "Linguistics and Literary Studies". - St. Petersburg, - 2009. - P.222. [Electronic resource] URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/graficheskie-osobennosti-sms-teksta> (accessed 05.15.2020)
5. David Crystal. 2b or not 2b? // The Gardian. - 2008. -- Sat 5 Jul. [Electronic resource] URL: <https://www.theguardian.com/books/2008/jul/05/saturdayreviewsfeatres.guardianreview> (accessed 05.21.2020)
6. David Crystal. Language and the Internet. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. - 273 p.

Информация об авторах

Яхно Татьяна Вячеславовна – к.филол.н., доцент, доцент кафедры иностранных языков Иркутского государственного университета путей сообщения, г. Иркутск, e-mail: avistas@yandex.ru

Косачева Нели Александровна – студент 1 курса Иркутского государственного университета путей сообщения, г. Иркутск, e-mail: neli.kosacheva@mail.ru.

Authors

Yakhno Tatyana Vyacheslavovna - Ph.D. in Philology, Associate Professor, department of foreign languages, Irkutsk State Transport University, Irkutsk, e-mail: avistas@yandex.ru

Kosacheva Neli Alexandrovna – 1st year student of Irkutsk State Transport University, Irkutsk, e-mail: neli.kosacheva@mail.ru.

Для цитирования

Яхно Т.В. Особенности языковой организации интернет-дискурса и его влияние на современный язык [Электронный ресурс] / Т.В. Яхно, Н.А. Косачева // Молодая наука Сибири: электрон. науч. журн. — 2020. — №3. — Режим доступа: <http://mnv.irkups.ru/toma/28-20>, свободный. — Загл. с экрана. — Яз. рус., англ.

For citation

Yakhno T.V., Kosacheva N.A. *Features of the language organization of the Internet discourse and its influence on modern language. Molodaya nauka Sibiri: ehlektronnyj nauchnyj zhurnal* [Young science of Siberia: electronic scientific journal], 2020, no. 2.